

VAN HAM I ROSINSKI

TORREAL

— KNJIGA VI —





TORGAL

Knjiga 6

Tekst: Žan van Ham

Crtež: Gžegož Rosinski

Glavni urednik: Slobodan Jović

Tehnički urednik: Marko Poznanović

Urednici: Vladimir Tadić i Dejan Savić

Prevod: Dragan Milojević

Lektura: Agencija Mahačma

Upis teksta: Dejan Đoković@Pero i miš

Dizajn: Ivica Stevanović@Pero i miš

Štampa: AMD SISTEM, Zemun

COPYRIGHT ZA SRPSKI PREVOD

© 2016. Darkwood

IZDAVAČ

Darkwood d.o.o., Beograd

e-mail: info@darkwood.co.rs

www.darkwood.co.rs

011/2622-867

064/6465-755



Thorgal 16 – Louve

© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 1990, by Van Hamme, Rosinski

Thorgal 17 - La gardienne des clés

© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 1995, by Van Hamme, Rosinski

Thorgal 18 – L'épée-Soleil

© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 1992, by Van Hamme, Rosinski

www.l lombard.com

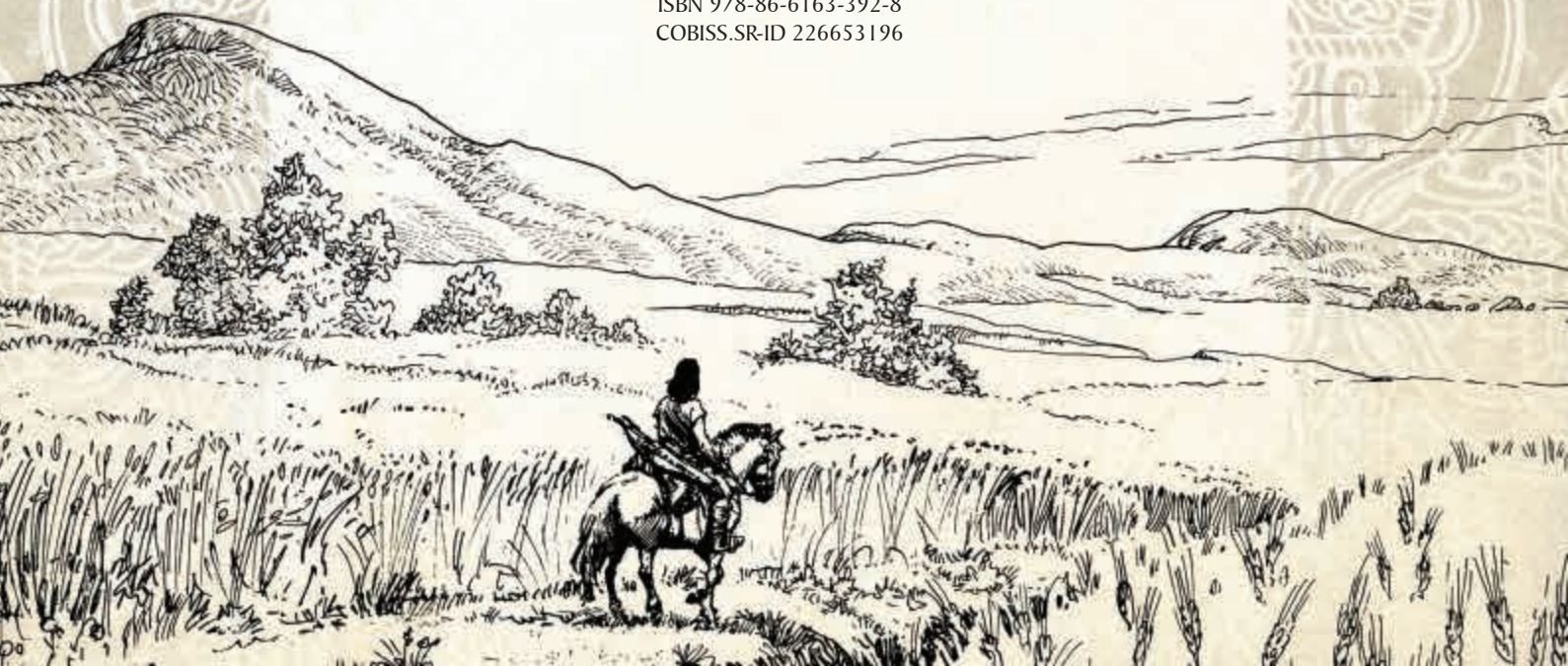
All rights reserved

CIP - Katalogizacija u publikaciji

Narodna biblioteka Srbije, Beograd

ISBN 978-86-6163-392-8

COBISS.SR-ID 226653196



RODOSLOV ZVEZDA

S novim Torgalovim pustolovinama u šestoj knjizi stiže nam i prinova. Iza imena Torgalove i Arisijine bebe krije se uzbudljiva priča, no prepustićemo vam, dragi čitaoci, da je otkrijete sami. Ipak, ona će nam poslužiti kao povod da se pozabavimo rodoslovnim stablom „deteta zvezda“, ali i genealogijom imena pojedinih likova s kojima smo imali priliku da se dosad susretnemo u Torgalovom svetu (to jest – svetovima). Obradićemo svega nekoliko imena, uz nadu da ćemo vas nadahnuti na dalja istraživanja, ali i da će vam to pružiti donekle potpuniji uvid u poreklo naših junaka. Napokon, da bismo znali kuda idemo, moramo znati odakle smo potekli.



Iz prikazanog stabla sigurno već uvidate obrazac – prezimena muškaraca formiraju se združivanjem imena oca i sufiksa u vidu reči „son“, odnosno „sson“. Dakle, Jolan Thorgalsson doslovce je Jolan, sin Torgalov. Isto pravilo primenjuje se na žene, uz

tu razliku što se kao sufiks dodaje reč „dóttir“, te je Aaricia Gandalfsdóttir kći Gandalfova.

Primetićete da Torgal u prezimenu ne nosi ime poočima Lejfa Haraldsona, već ga oslovljavaju sinom Egira (Thorgal Aegirsson). Verni pratioci sage već znaju genezu imena sina oluje, no podsetimo se. Već na prvim stranama prve knjige nagoveštaj je dala čarobnica Sliva, nazvavši Torgala sinom Egira, diva što vlada pod morem. Puno objašnjenje nastanka imena Torgala Egirsona dobili smo u trećoj knjizi, u epizodi *Dete zvezda*, kad Lejf Haraldson radosno prihvata blagoslov u vidu deteta pronađenog u čamcu (kapsuli) koji je more nanelo na obalu nakon sudbonosne oluje, krstivši ga rečima: „Sine Egirov, ili Torov izaslaniče, nosićeš ime onih koji su te poslali na naš put da nas spaseš. Dobro došao među nas, Torgale Egir-

sonel!“ Egir (Aegir) jeste morski jotun (*jötunn*), gospodar okeana,

pripadnik mitološke rase divova koja je prognana iz Asgarda. Iako deluje pomalo ironično da „dete zvezda“, štićenik bogova s nebesa, nosi prezime po izgnaniku, vladaru morskih dubina, može se rezonovati da je to još jedan odraz suprotnosti – uzvišenog i prizemnog, onozemaljskog i ovozemaljskog koji se sučeljavaju i spajaju u njemu i čine ga upravo onim što jeste: istinskim junakom.

U porodičnom stablu Torgala Egirsona sve moći koje se povezuju s narodom zvezda preskočile su njegovu granu (iako bi se moglo pretpostaviti da bi, s obzirom na Torgalov jasno iscrtan moralni kompas, valjano i pravedno rukovao svim eventualno



poverenim moćima) i, umesto toga, prepušteno mu je sudbinsko-genetsko breme „deteta zvezda“, koje ga sputava u ostvarenju želje običnog smrtnika da vodi spokojan porodični život. No ako bismo potražili vedro nebo u oluji, zaobišle su ga i manijakalno-tiranske sklonosti njegovog biološkog oca Varta, te je, naprotiv, usvojio plemenitije odlike poočima.

Pomenimo i to da je Torgalov poočim Lejf Haraldson zaista istorijska ličnost, a Žan van Ham je, barem tako povest kaže, zadržao i verno preneo mnoge njegove karakteristike. Kad smo kod porodičnih stabala, Lejf je sin Haralda Ivarsona i unuk Ivarov, neustrašivih vođa severnih vikinga.

Torgalova izabranica Arisija kći je Gandalfa Bezumnog, okrutnog naslednika na prestolu posle smrti Lejfa Haraldsona. Ime Arisija (Aaricia) označava ponos, uzvišenost, plemenitost. U grčkoj mitologiji Arisija (Aricia) atinska je princeza, Hipolitova izabranica. Njihova tragična ljubav opisana je u delu Žana Rasina – *Fedra*, zasnovanom na Euripidovom *Hipolitu* (iako u Euripidovoj tragediji nije postojao lik Arisije), kao i u operi *Hipolit i Arisija* Žan-Filipa Ramoa, sa srećnijom interpretacijom kraja po zaljubljeni par. Nema dokaza da je Žan

van Ham inspiraciju za vikinšku princezu pronašao u atinskoj princezi, no treba reći da, pored imena, dve junakinje dele sudbinu u kojoj njihovi ljubljani odlaze u izgnanstvo, dok se one zavetuju da će ih pratiti. U epizodi *Tri starine iz zemlje Arana* (podsetite se prve knjige) Arisija s ljubavlju Torgalu govori: „Moj zavičaj će biti tamo kuda me ti odvedeš“. Od tada je princeza rođena s biserima u obliku suza u šakama prošla brojna iskušenja zarad ljubavi, a o najtežim od njih tek ćemo svedočiti u pustolovnama koje predstoje.

Bilo kako bilo, Torgal i Arisija produžavaju porodično stablo... stablo čije korenje seže preko istorijskih i bezumnih vladara do tek naslućenih krajeva vasesljene. Nove mladice – Jolan i prionova koju smo najavili na početku teksta, a koju ćete upoznati na stranicama ove knjige – rašće i razvijaće se pred vama pod veštom rukom vrsnog pripovedača Van Hama. Zavolećemo ih, pratićemo ih i strahovaćemo nad njihovim sudbinama baš kao i u slučaju njihovih roditelja.

Treba još reći da će se s vremenom iscrtati i bočni ogranak ovog porodičnog stabla, no prerano je za to. Zapravo, prekasno. Već docnimo. Avantura počinje, pridružimo se...

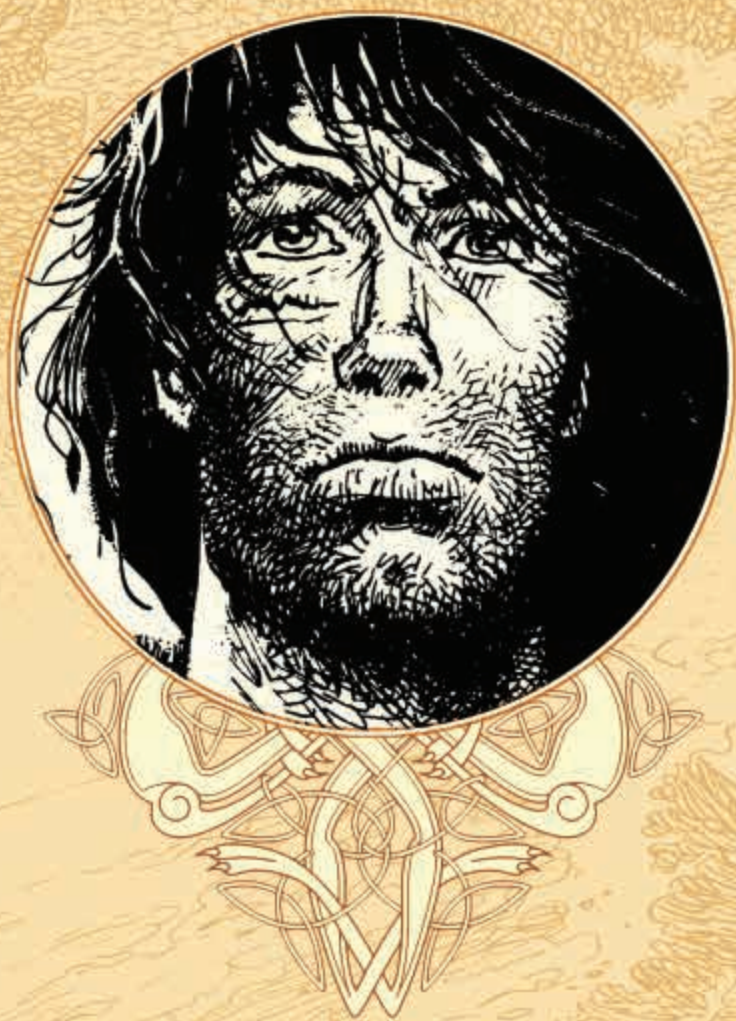
Dejan Savić



TORGAL



VUČICA

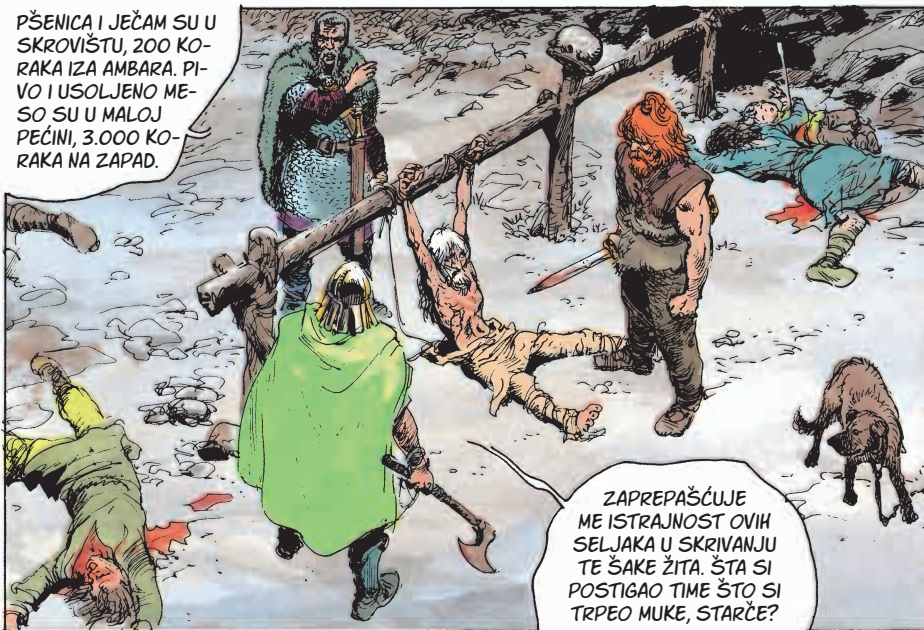




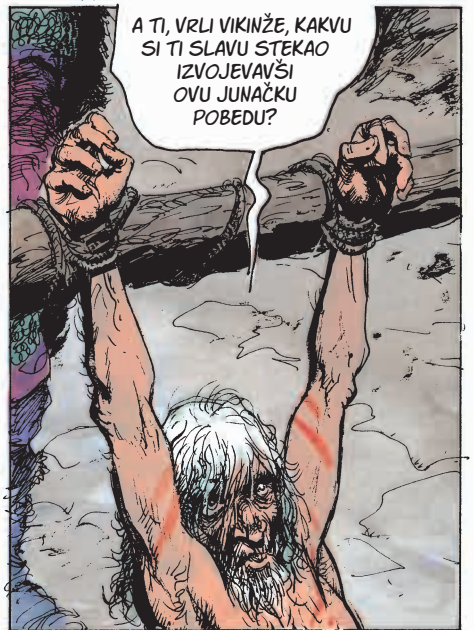
JE LI PROGOVORIO?

NARAVNO.

PŠENICA I JEČAM SU U SKROVIŠTU, 200 KORAKA IZA AMBARA. PIVO I USOLJENO MESO SU U MALOJ PEČINI, 3.000 KORAKA NA ZAPAD.



ZAPREPAŠĆUJE ME ISTRAJNOST OVIH SELJAKA U SKRIVANJU TE ŠAKE ŽITA. ŠTA SI POSTIGAO TIME ŠTO SI TRPEO MUKE, STARČE?



A TI, VRILI VIKINŽE, KAKVU SI TI SLAVU STEKAO IZVOJEVAVŠI OVU JUNAČKU POBEDU?



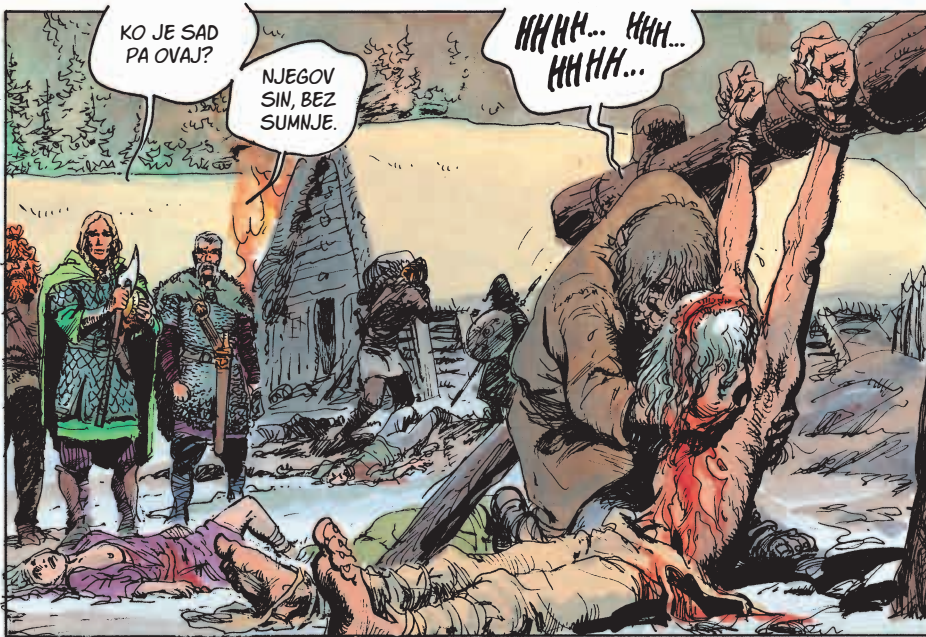
KRME SMRDLJIVO! NEK TI DEMONI NIFLHELA PROŽDERU UTROBU!

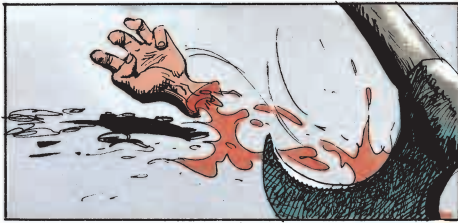
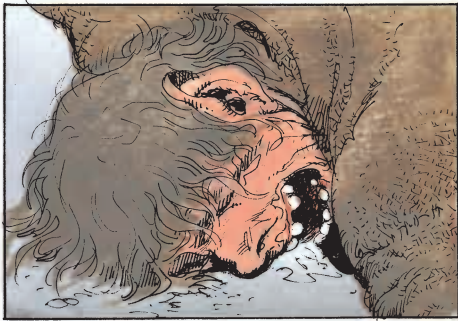


HHHHHH

???

?!





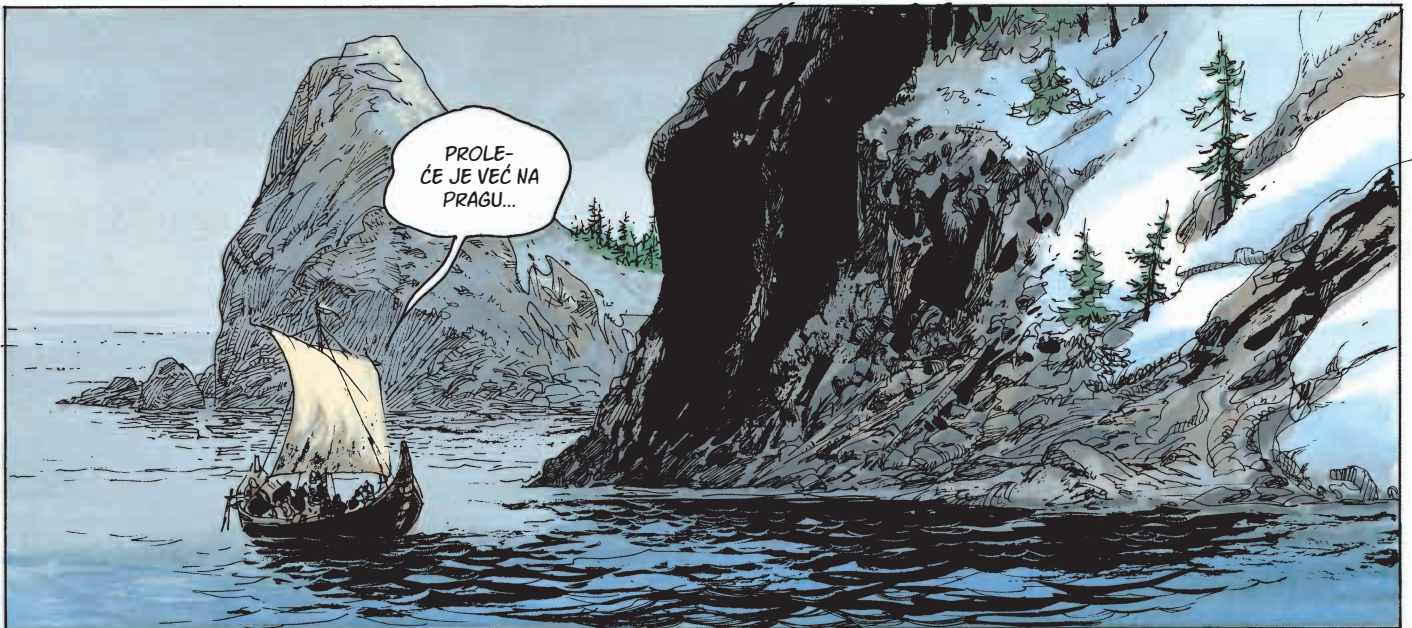
I BUDI SREĆAN ŠTO TI NISAM OTFIKARIO TINTARU. HAJDE, BRZO, GUBI SE DOK SE NISAM PREDOMISLIO!



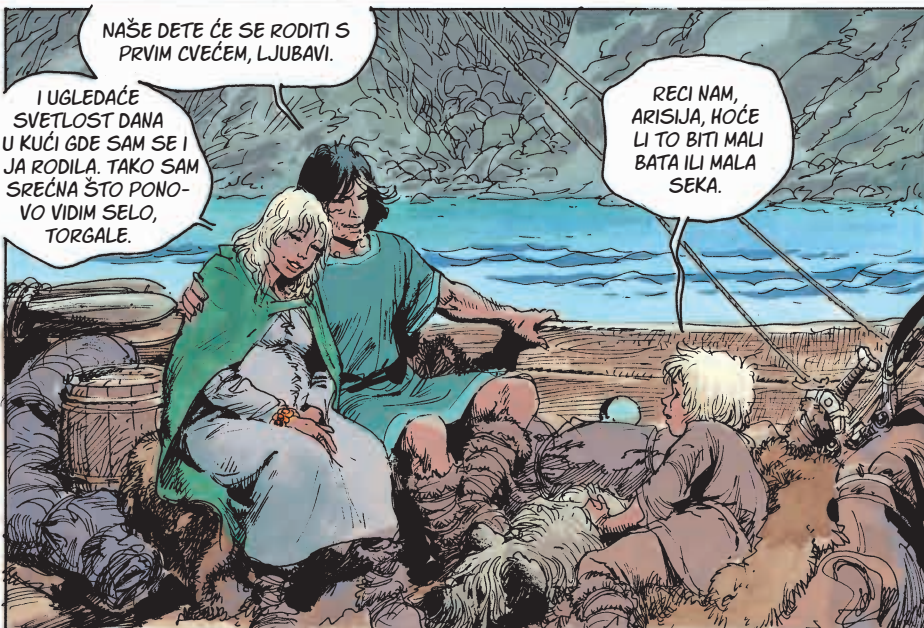
DOK NATOVARIMO KOLA, SPALITE OVO PACOVSKO GNEZDO.



VI... KINGGG...



PROLEĆE JE VEĆ NA PRAGU...



NAŠE DETE ĆE SE RODITI S PRVIM CVEĆEM, LJUBAVI.

I UGLEDAĆE SVETLOST DANA U KUĆI GDE SAM SE I JA RODILA. TAKO SAM SREĆNA ŠTO PONOVO VIDIM SELO, TORGALE.

RECI NAM, ARISIJA, HOĆE LI TO BITI MALI BATA ILI MALA SEKA.



TO SAMO BOGOVI ZNAJU, JO-LANE. MENI JE SASVIM SVEJEDNO. A TEBI?

RADIJE BIH DEČAKA. DEVOJČICE SU DOSADNE, ZAR NE, MUFE?



HA-HA! DOBRO JE ŠTO SI SE VRATIO, TORGALE, SIN TI SE RAZVIO U PRAVOG MALOG VIKINGA.

HMMM, TO ĆEMO JOŠ VIDETI... KOLIKO JOŠ IMA, EJNARE?



MANJE OD JEDNOG DANA, AKO SE VETAR ZADRŽI I AKO NE BUDE LOŠIH SUSR...

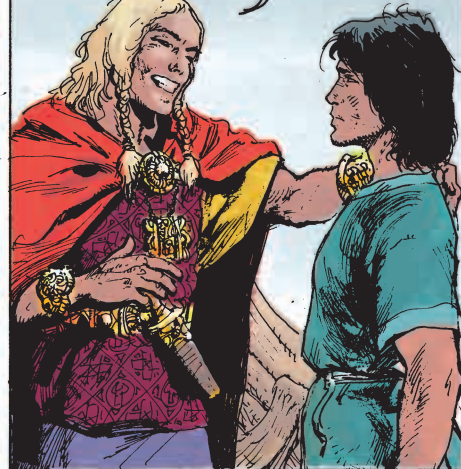


* „NACIONALNA“ SKUPŠTINA, NADREĐENA OBLASNIM VEĆIMA PRAVDE (TING) POJEDINAČNIH KLANOVA.

EVO, DAKLE, ČUVENOG TORGA-
LA EGIRSONA, O ČIJOJ SU MI
HRABROSTI TAKO ČESTO GO-
VORILI! POZDRAVLJEN BUDI,
TORGALE, I DOBRO DOŠAO
NA KOPNO! JA SAM VOR
IZ VELIKOG FJORDA.

ZVANI VELIČANSTVENI,
KAKO SAM ČUO. POZDRAV
I TEBI, VORE! JESI LI NAM
POŠAO U SUSRET DA BI
NAM BIO PRATNJA?

PRATNJA?! HA-HA! KAO DA
BORCU POPUT TEBE TREBA PRATNJA!
NE, TORGALE PRIJATELJU, IMAM NE-
ŠTO BOLJE DA TI PONUDIM DA PRO-
SLAVIMO TVOJ POVRAKATK...



MOJE UHODE GOVORE O BOGA-
TOM SAKSONSKOM ZAMKU NA OBALI
NORTAMBRIJE, A KOJI SAMO ČEKA
NAŠ DOLAZAK NA ZABAVU. STOGA
SAM POVEO MALU EKSPEDICIJU,
PA MI TREBAJU SVI
RASPOLOŽIVI
DRAKARI.

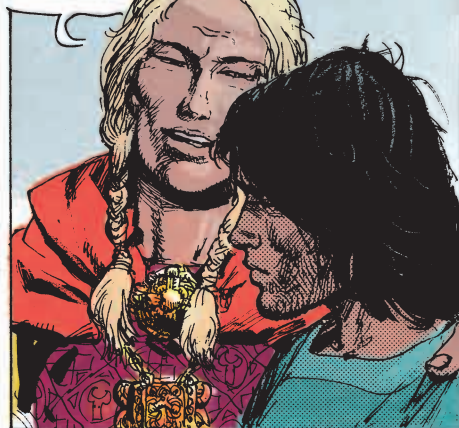
KAO I SVI VIKINZI KO-
JIMA JE UKUS ZLATA I
KRVI POPUT ODINOVE
MEDOVINE!

OJ!

OJ!

SMRT
SAKSON-
CIMA!

ŽIVE VELI-
ČANSTVENI!

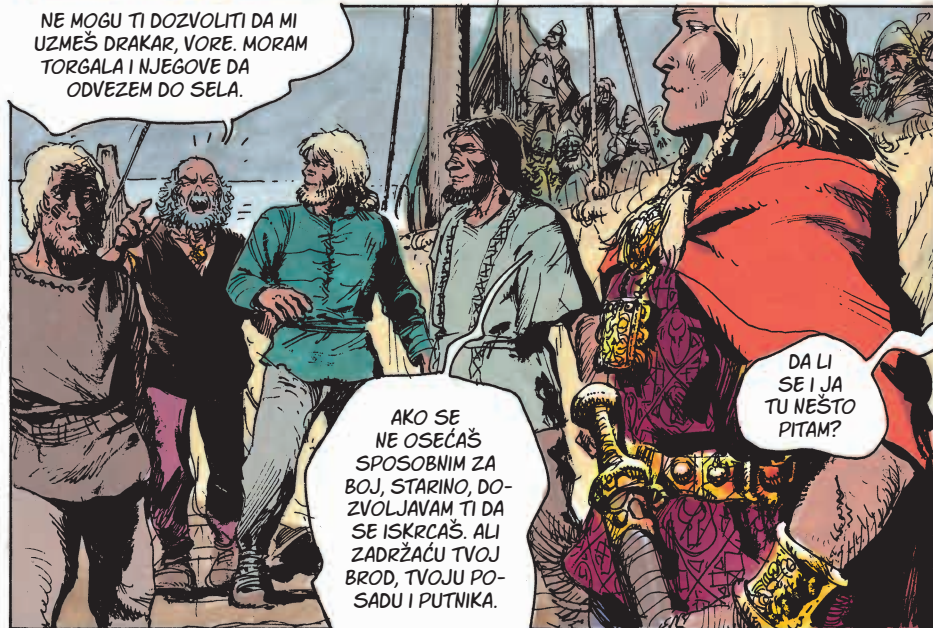


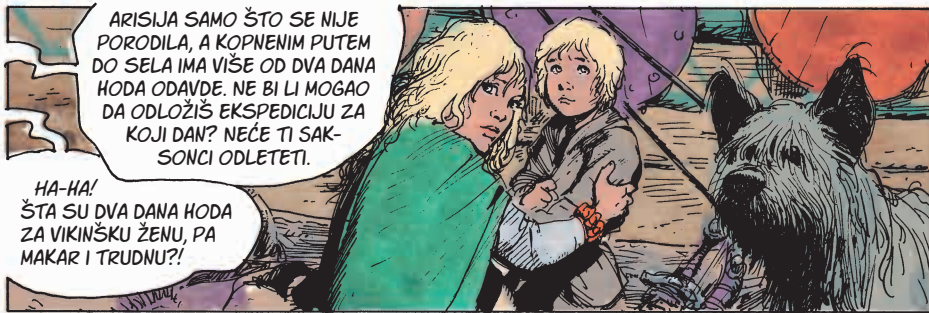
NE MOGU TI DOZVOLITI DA MI
UZMEŠ DRAKAR, VORE. MORAM
TORGALA I NJEGOVE DA
ODVEZEM DO SELA.

AKO TE SEVERNI VIKINZI PRIZNAJU KAO SVOG
POGLAVICU I ŽELE DA TE SLEDE, NEMAM PRAVO
DA OSPORAVAM TVOJE PREUZIMANJE DRAKARA.
ALI JA NASTAVLJAM SVOJE PUTOVANJE SA
SVOJOM ŽENOM I
SINOM.

AKO SE
NE OSEĆAŠ
SPOSOBNIM ZA
BOJ, STARINO, DO-
ZVOLJAVAM TI DA
SE ISKRČAŠ. ALI
ZADRŽAĆU TVOJ
BROD, TVOJU PO-
SADU I PUTNIKA.

DA LI
SE I JA
TU NEŠTO
PITAM?

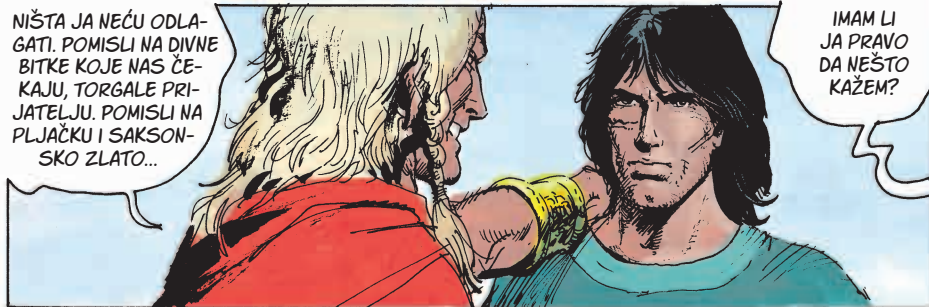
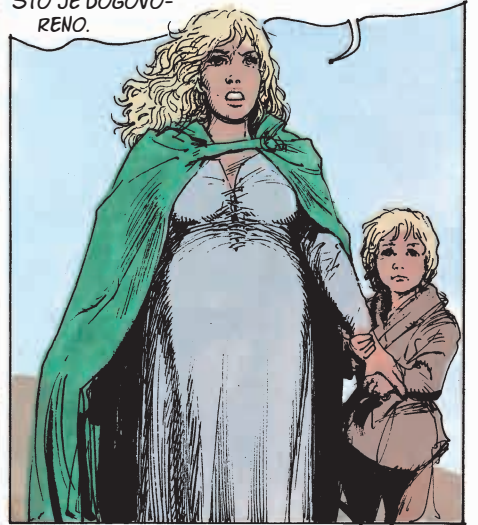




ARISIJA SAMO ŠTO SE NIJE PORODILA, A KOPNENIM PUTEM DO SELA IMA VIŠE OD DVA DANA HODA ODAVDE. NE BI LI MOGAO DA ODLOŽIŠ EKSPEDICIJU ZA KOJI DAN? NEĆE TI SAKSONCI ODLETETI.

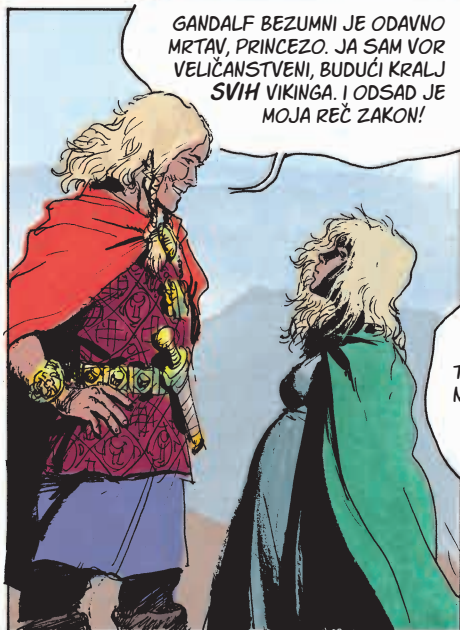
HA-HA!
ŠTA SU DVA DANA HODA ZA VIKIŃSKU ŽENU, PA MAKAR I TRUDNU?!

NISAM TAMO NEKA TVOJA SLUŠKINJA, VORE IZ VELIKOG FJORDA. JA SAM ARISIJA, KĆI GANDALFA, PRVOG KRALJA SEVERNIIH VIKINGA. I ZAHTEVAM DA NAS OVAJ DRAKAR ODVEZE DO ODREDIŠTA, KAO ŠTO JE DOGOVORENO.



NIŠTA JA NEĆU ODLAGATI. POMISLI NA DIVNE BITKE KOJE NAS ČEKAJU, TORGALE PRIJATELJU. POMISLI NA PLJAČKU I SAKSONSKO ZLATO...

IMAM LI JA PRAVO DA NEŠTO KAŽEM?



GANDALF BEZUMNI JE ODAVNO MRTAV, PRINCEZO. JA SAM VOR VELIČANSTVENI, BUDUĆI KRALJ SVIIH VIKINGA. I ODSAD JE MOJA REČ ZAKON!



DOSTA SMO GUBILI VREME, STARČE. OKRENI KA KOPNU I ISKRCAJ MI OVU GOSPODIČNU I NJENOG KLINCA!

GOSPODIČNU, KLINCA I MENE, EJNARE!



POČINJEŠ DA MI IDEŠ NA NERVE, TORGALE EGIRSONE. BOJIŠ LI SE DA PODEŠ U BOJ S NAMA?

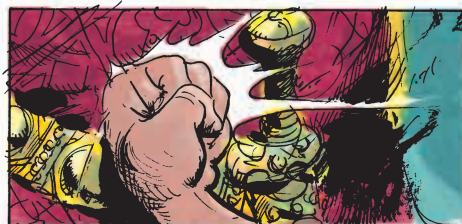
JA SE BORIM SAMO DA ODBRANIM SVOJE I ZA CILJ U KOJI VERUJEM. ALI NE I DA BIH ISKASAPIO NEKAKVE JADNIKE SAMO ZARAD PLJAČKE.



DAKLE, ISTINA JE ŠTO SU MI O TEBI PRIČALI: TI NISI OD NAŠIIH...



IZGUBLJENO DETE OD DRUGE VRSTE. KOPILE KOJE...



SIGURNO SU TI VEĆ REKLI DA NE VOLIM KADA ME TRETIRAJU KAO KOPILE. I DA PRIHVATAM AUTORITET SAMO ONIH KOJE SMATRAM DOSTOJNIM DA BUDU VOĐE.



A SADA, VORE VELIČANSTVENI, NAREDIĆEŠ SVOM DRAKARU DA SE UDALJI DOK SE MI NE ISKRČAMO. A POSLE TOGA MOŽEŠ IĆI DA POBIJEŠ SAKSONACA KOLIKO TI GOD SRCE IŠTE!



NISI SE PROMENIO, TORGALE - UVEK SI SPREMAN DA STVARAŠ NEPRIJATELJE.

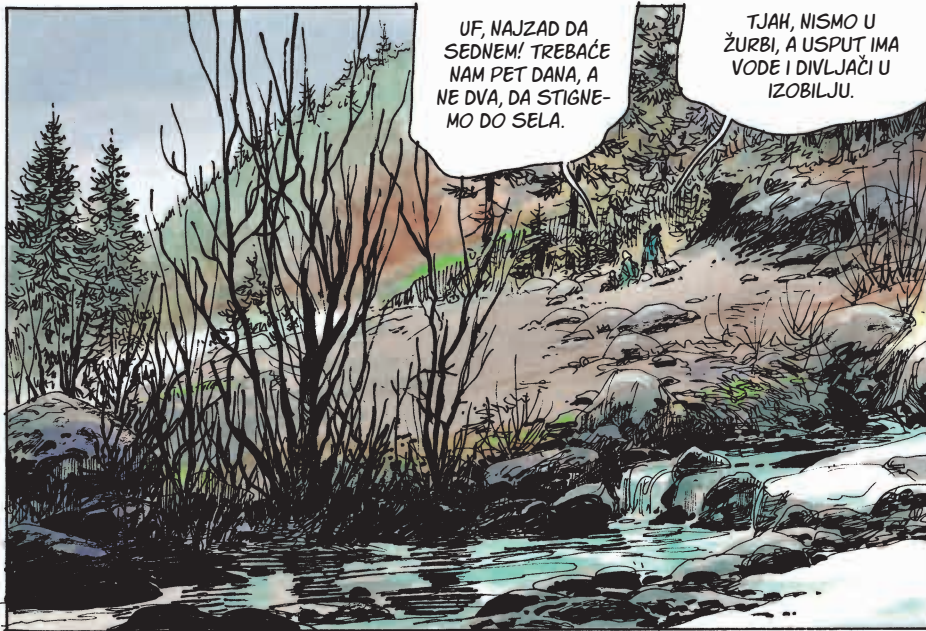
TJA, NAVIKAO SAM. KOLIKO JA ZNAM, ON JOŠ NIJE KRALJ. ŠTA SI ODLUČIO, EJNARE? IDEŠ LI S NAMA?

NE, OSTAJEM SA SVOJIM LJUDIMA. UOSTALOM, STIĆI ĆETE DO SELA PRE NAS. NEGO, PAZI SE VORA, TORGALE. PRAVO JE ZLOPAMTILO.



DOBRO NAM JE POČEO POVRA-TAK U NAŠU ZEMLJU.





UF, NAJZAD DA SEDNEM! TREBAĆE NAM PET DANA, A NE DVA, DA STIGNEMO DO SELA.

TJAH, NISMO U ŽURBI, A USPUĆ IMA VODE I DIVLJAČI U IZOBILJU.



ZABORAVLJAŠ DA RADIJE NE BIH DA SE PORODIM KRAJ PUTA.

ZAŠTO SI DOZVOLIO ONOM ZLOM ČOVĀKU DA NAM UZME DRAKAR?



IMAO JE PRAVO NA TO, JER IZGLEDA DA SU GA VIKINZI PRIHVALILI ZA POGlavicu. POGlavICA KOJI KREĆE U POHOD MOŽE DA UZME SVE DRAKARE SVOG KLANA AKO TO ŽELI. NISAM MOGAO DA MU SE SUPROTSTAVIM, JOLANE.



UOSTALOM, UZ NEVREME KOJE SE SPREMA, BOLJE JE ŠTO SMO NA KOPNU NEGO DA SMO NA MORU.

HOĆE LI BITI OLUJE?

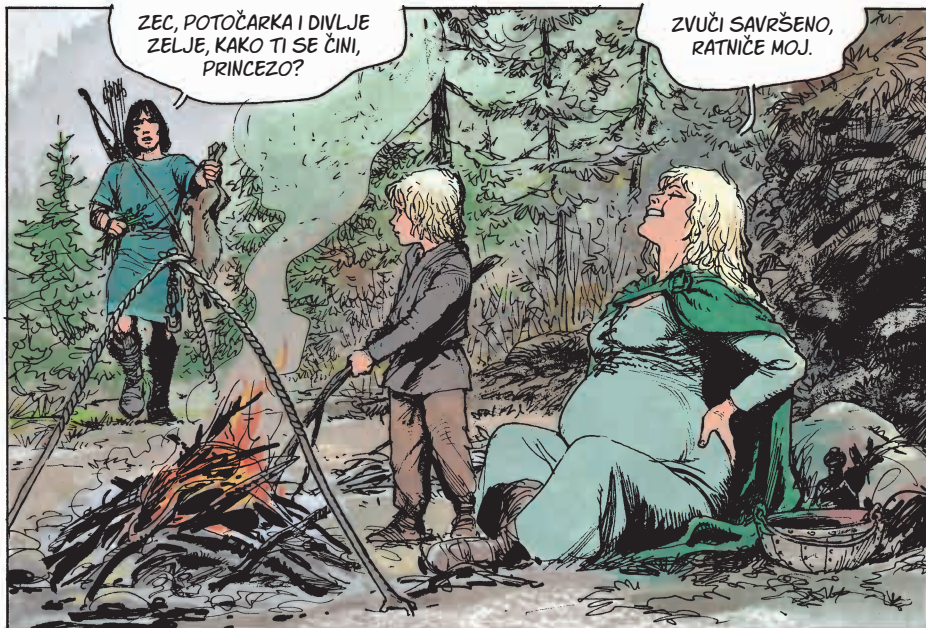


KIŠE U SVAKOM SLUČAJU. A VEROVATNO I GRMLJAVINE. SAKUPI DRVA I POMOZI ARISIJI DA UPALI VATRU. JA ĆU POTRAŽITI NEŠTO ZA JELO.





DUVAJ, MUFE, DUBAJ SA MNOM U VATRU.



ZEC, POTOČARKA I DIVLJE ZELJE, KAKO TI SE ČINI, PRINCEZO?

ZVUČI SAVRŠENO, RATNIČE MOJ.



KAD TI JEDNOM DOJADI JURNJAVI ZA PUSTOLOVINAMA, UVEK MOŽEMO DA OTVORIMO KRČMU. TI DA ŽANJEŠ, JA DA KUVAM.

ŠTO DA NE? NAZVAĆEMO JE "KOD OGROMNOG TRBUHA".



JE LI, TORGALJE, ZAŠTO TI NE VOLIŠ DA SE BORIŠ?

JER NE VOLIM DA POREĐUJEM ILI UBIJAM LJUDE BEZ RAZLOGA, JOLANE. BORIM SE SAMO KAD BAŠ MORAM.

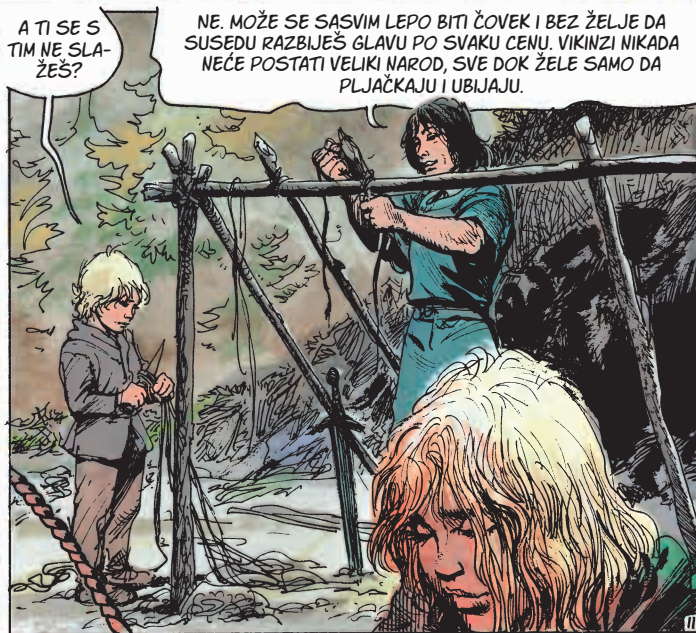


BEZOBRAZNIČE POKVARENI! BOLJE NAM NAPRAVI SKROVIŠTE ZA VEČERAS NEGO DA SE RUGAŠ MAJCI SVOJE DECE!



ALI VIKINZI NISU PRIMORANI. ZAŠTO ONDA IDU U BITKU?

PA, TO IM JE U PRIRODI, A I DEO JE NJIHOVE TRADICIJE. ONI SMATRAJU DA PRAVI MUŠKARAC MORA DA BUDE RATNIK I TREBA DA POBEDI MNOGE NEPRIJATELJE.



A TI SE S TIM NE SLAŽEŠ?

NE. MOŽE SE SASVIM LEPO BITI ČOVEK I BEZ ŽELJE DA SUSEDU RAZBIJEŠ GLAVU PO SVAKU CENU. VIKINZI NIKADA NEĆE POSTATI VELIKI NAROD, SVE DOK ŽELE SAMO DA PLJAČKAJU I UBIJAJU.



TORGALE...

DA?



TAMO IMA NEKOGA. OSEĆAM GA... MUF TAKOĐE.

VEROVATNO NEKA ŽIVOTINJA. NE BOJ SE, VATRA ĆE IH DRŽATI PODALJE. SPAVAJ.

ALI...

SPAVAJ, JOLANE.



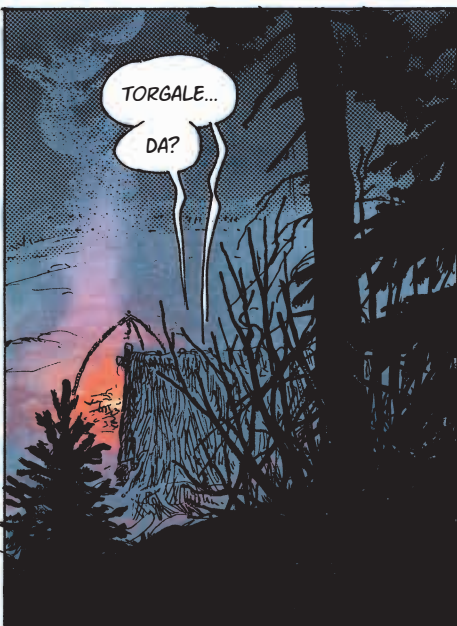
BILO BI GLUPO OVAKO NASTAVITI, ARISIJA, NAROČITO UZ OVU KIŠU KOJA PRETI DA PADNE. NEPOTREBNO ĆEŠ SE MUČITI, A U TVOM STANJU TEŠKO BIH TE NOSIO.

ŠTA PREDLAŽEŠ?



SUTRA BIH, AKO PORANIM I BRZO SE KREĆEM, STIGAO U SELO DO MRAKA. SUTRADAN BIH SE VRATIO SA ZAPREGOM.

PRIZNAJEM DA MI SE IDEJA DOPADA. BEZ OBZIRA NA TO ŠTO SAM VIKIŃSKA ŽENA, RADIJE BIH SE VOZILA NEGO PEŠAČILA.



TORGALE...

DA?



VOLIM TE.





NA ZEMLJI SMO SEVERNIH VIKINGA. NE TREBA SE PLAŠITI POTENCIJALNIH NEPRIJATELJA. ŠTO SE TIČE ŽIVOTINJA, VATRA ČE IH ODBIJATI.



TI ČEŠ SE STARATI O VATRI, JOLANE. MORA STALNO DA GORI, RAZUMEŠ?

DA, TORGALE. BRZO ČEŠ SE VRATITI, JELDA?

BOLJE MU JE DA POŽURI.



INAČE ČE IMATI JEDNOG PUTNIKA VIŠE NA KOLIMA!

IČI ČU NAJBRŽE ŠTO MOGU. VIDIMO SE SUTRA.



ZNAŠ, ARISIJA...



I JA GA VOLIM.





JE LI TO TORGAL?

VEROVATNO. SIGURNO JE OSTAVIO ŽENU I SINA DA BI U SELU POTRAŽIO KOLA.

ONDA JE PRAVA PRILIKA DA PLATI CEH.



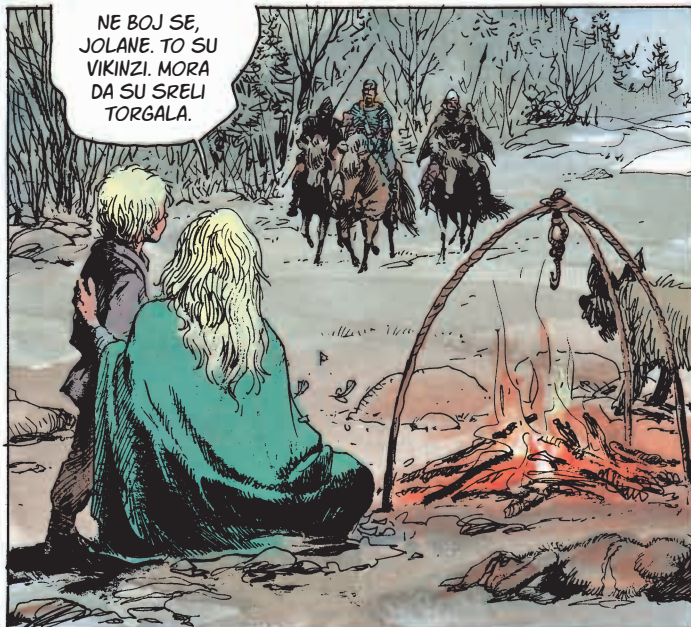
PREVIŠE JE OPASNO. KREĆE SE PO OTVORENOM TERENU, A IZGLEDA DA JE DOBAR STRELAC. VOR ĆE SE VEĆ NEKAKO POZABAVITI NJIME.



NAŠ CILJ SU ŽENA I KLINAC. HAJDEMO!



ARISIJA! KONJANICI! IDU OVAMO!



NE BOJ SE, JOLANE. TO SU VIKINZI. MORA DA SU SRELI TORGALA.



NE. DOLAZIMO IZ UNUTRAŠNOSTI, NISMO NIKOGA SRELI. ZOVEM SE VOTIJAK. MI PRIPADAMO KLANU VORA VELIČANSTVENOG.





O TOME SAM MALOČAS GOVORIO. VEĆ NEKOLIKO USAMLJENIH VIKINGA JE UBIJENO. UVEK NA ISTI NAČIN: GRUDI ILI LICE POKIDANI, KAO MEDVEĐOM ŠAPOM, A DESNA ŠAKA ODSEČENA.

NESREĆNIK! ALI KO BI MOGAO...

DEMON FILGJUR! DEMON FILGJUR GA JE UBIO!



NE SVIDA MI SE OVO, VOTIJAČE. ZAVRŠAVAJMO OVDE I GUBIMO SE!

U PRAVU SI. POBRINI SE ZA KLINCA, A JA ĆU ZA ŽENU.



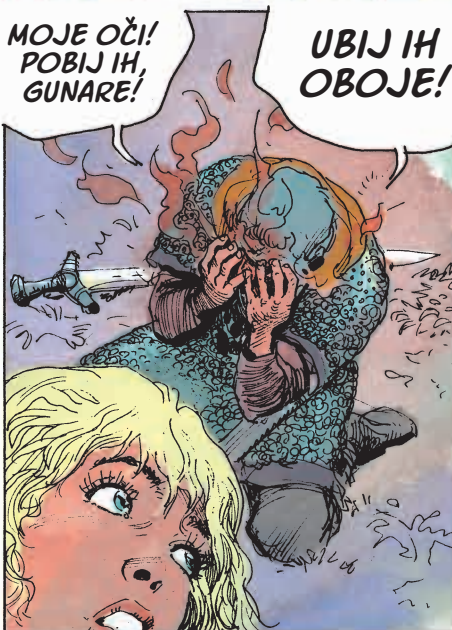
VOTIJAČE?! ALI... ŠTA TO...

ŽAO MI JE, PRINCEZO ARISIJA, ALI TAKVA SU NAREĐENJA. NE OPIRI SE, PA SE NEĆEŠ MUČITI.



AAAAAHHH!

DRŽI GA, MUFE!



MOJE OČI! POBIJ IH, GUNARE!

UBIJ IH OBOJE!



PROKLETA DŽUKELO!



BRZO, JOLANE!

MUFE!



ON... UBIO JE MUFA!

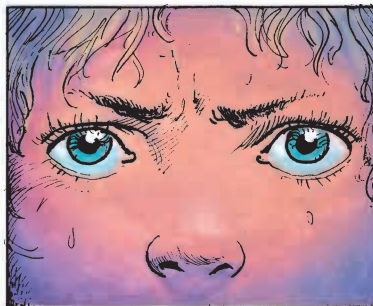
TRČI, JOLANE! NE ČEKAJ M...



ARISIJA!

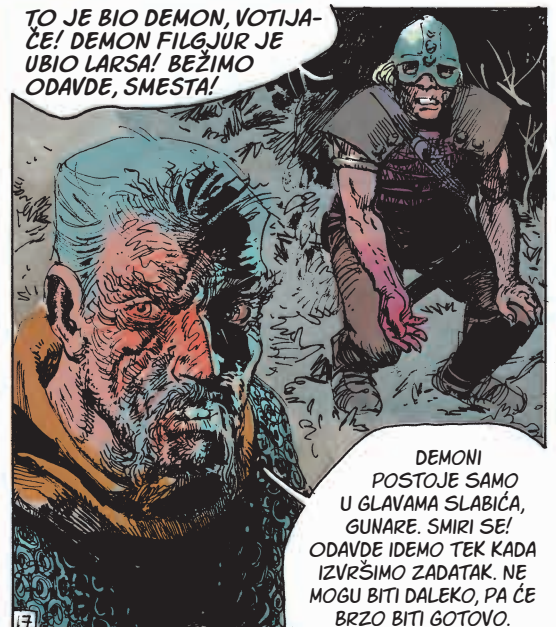


NE UBIJAJ MI SINA, PREKLINJEM TE! ON JE SAMO DETE!



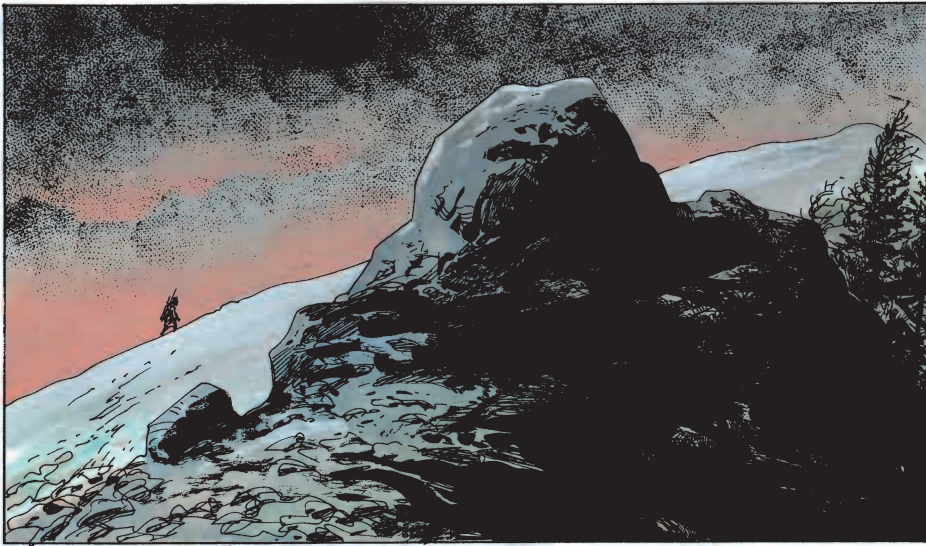
ŠTA SE DESILO, GDE SU?

JAJ... NE ZNAM... MAČ MI JE SAMO NESTAO... RUKA MI GORI KAO U VATRI...



TO JE BIO DEMON, VOTIJAČE! DEMON FILGJUR JE UBIO LARSA! BEŽIMO ODAVDE, SMESTA!

DEMONI POSTOJE SAMO U GLAVAMA SLABIĆA, GUNARE. SMIRI SE! ODAVDE IDEMO TEK KADA IZVRŠIMO ZADATAK. NE MOGU BITI DALEKO, PA ĆE BRZO BITI GOTOVO.



TREBALO BI DA S VRHA GREBENA UGLEDAM SELO. MOŽDA ĆU IMATI SREĆE DA STIGNEM PRE KIŠE.



ZAR SU SE DRAKARI VRATILI?! ŠTA LI TO ZNAČI? KIŠA ILI NE, BOLJE DA SAČEKAM MRAK PRE NEGO ŠTO SIDEM TAMO.



ŠTETA ŠTO SI UBIO PSA. S NJIM BISMO IH LAKO NAŠLI.

USKORO ĆE PASTI NOĆ, A OSEĆAM TOG DEMONA KAKO SE MOTA OKO NAS. BOLJE DA SE VRATIMO, VOTIJAČE. DOĆI ĆEMO OPET U ZORU DA IH NAĐEMO.

DO SUTRA ĆE ONI BITI DALEKO.

MORAŠ UPOZORITI TORGALA, JOLANE.

KAKO?

POKUŠAJ DA UZMEŠ JEDNOG OD NJIHOVIH KONJA I RASTERAJ OSTALE.

A TAJ TVOJ DEMON NIJE NIŠTA PREMA ONOME ŠTO ĆE NAM VOR UČINITI AKO SE VRATIMO A DA IH NISMO UBILI.

A TI?

NE BRINI ZA MENE. ČIM PROLAZ BUDE ČIST, TRČI PREMA KONJIMA. ZATIM GALOPIRAJ ŠTO BRŽE MOŽEŠ OBA-LOM PREMA SEVERU.

TAMO!

NAŠA JE! S TOM STOMAČINOM NEĆE DALEKO STIĆI.
HA-HA!

AAAAAH



VIDIŠ LI JE?

NE. MORA DA JE SLOMILA VRAT.



BOLJE DA SE UVERIMO. SIDI DOK SE NE SMRAČI PREVIŠE.

HEJ! ŠTO BAŠ JA?



ZATO ŠTO SAM TAKO NAREDIO. BOJIŠ SE JEDNE OBIČNE ŽENE?

ŽENE NE. NITI ČOVEKA. ALI DEMONA - DA.



NJIIIIIIIIII...

KONJI! OSTANI OVDE, IDEM JA DA VIDIM. SIGURNO SU SE UPLAŠILI JER SE BLIŽI OLUJA. BAREM SE...



BEZ SUMNJE IH JE UPLAŠILA OLUJA... OSIM AKO...



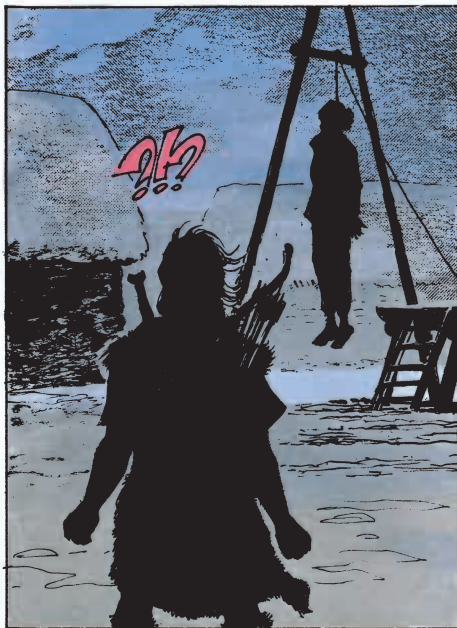
SVIH MI DEMONA NIFLHELA!







IZGLEDA MI MIRNO. SKORO I SUIŠE. NEMA ČAK NI STRAŽARA. POSTALI SU BAŠ SAMOUVERENI. MAKAR...



ŠTA SE TO OVDE DEŠAVA?! ZAŠTO SU OBESILI TOG JADNOG STARCA? SIGURNO JE VOR! SIGURNO JE ON TAJ KOJI...





SOLVEJG?!

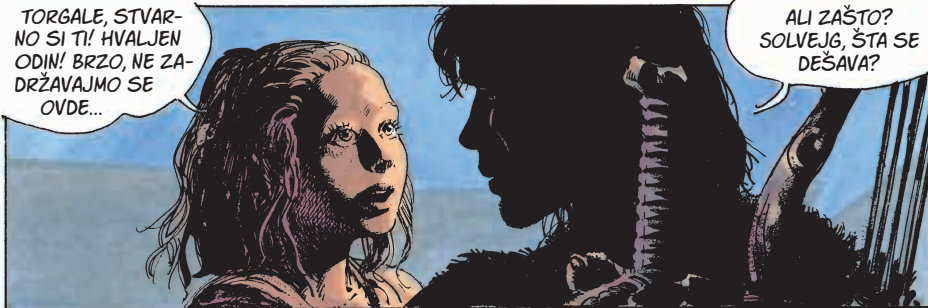
MMM... MH... MH!



POSTAVILI SU TI ZAMKU.

ZAMKU? KAKO TO? OTKUD ZNAŠ?

ORVALD, MOJ NOVI MUŽ, JEDAN JE OD NJIH. BRZO, TORGALE, IDEMO ODAVDE.



TORGALE, STVARNO SI TI! HVALJEN ODINI! BRZO, NE ZADRŽAVAJMO SE OVDE...

ALI ZAŠTO? SOLVEJG, ŠTA SE DEŠAVA?



KRRRAAK!



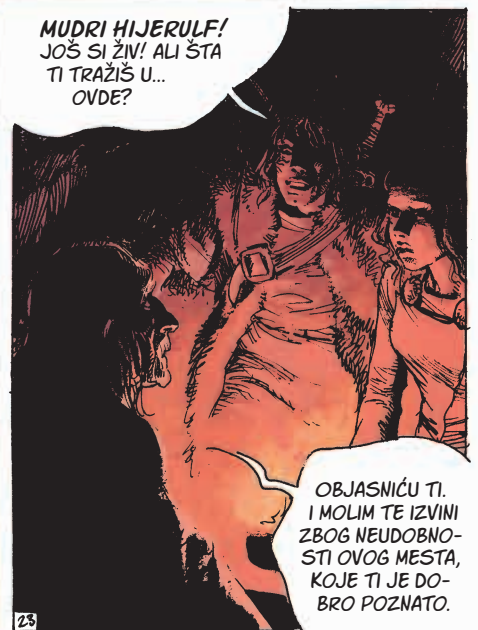
ALI TO JE MOJA STARA KOLIBA! TU ME JE GANDALF NATERAO DA ŽIVIM KAD SAM BIO DE TE.

UDI BRZO, NEKO TE ČEKA.



TORGALE, NAJZAD! JEDVA SAM ČEKAO DA TE PONOVO VIDIM.

???



MUDRI HIJERULF! JOŠ SI ŽIV! ALI ŠTA TI TRAJIŠ U... OVDE?

OBJASNIĆU TI. I MOLIM TE IZVINI ZBOG NEUDOBNOSTI OVOG MESTA, KOJE TI JE DOBRO POZNATO.

VOR JE SA DVADESETAK SVOJIH LJUDI STIGAO OVAMO KRAJEM PROŠLE JESENI. PREDSTAVLJAO SE KAO POGLAVICA KLANA IZ VELIKOG FJORDA NA JUGU I TVRDIO DA GA JE ALTING OVLASTIO DA UJEDINI CELU VIKIŃSKU NACIJU KAKO BI OSVOJIO BOGATU BRITANIJU, GDE VLADAJU SAKSONCI I ANGLI.



JASNO, POSLAO SAM GLASNIKE U ALTING KAKO BIH PROVERIO TE NAVODE. NIJEDAN OD NJIH NIJE STIGAO NA ODREDIŠTE. TAKO SAM SHVATIO DA JE VOR VELIČANSTVENI ZAPRAVO TEK VOĐA BANDE PLJAČKAŠA OTPADNIKA U POTRAZI ZA OBLAŠĆU GDE BI SE SMESTIO. NO BEŠE VEĆ KASNO...



VOR JE UMEO LEPO DA ZBORI, A SEVERNI VIKINZI NISU IMALI PRAVOG VOĐU JOŠ OD SMRTI JORUNDA BIKA.* POVEO IH JE U NEKOLIKO MANJIH I POBEDONOSNIH POHODA PROTIV SAKSONACA I STVAR BEŠE REŠENA - NAŠI GA PRIHVAĆIŠE KAO POGLAVICU I BUDUĆEG KRALJA.



NEKOLICINA NJEGOVIH LJUDI SE OŽENILA OVDAŠNIM ŽENAMA, PONEKAD NA SILU, I TAKO SU SE SMESTILI U NAŠE NAJBOLJE KUĆE I ZAUZELI NAJBOLJU ZEMLJU. A VOR JE ONDA MOGAO DA PUSTI NA VOLJU SVOJJOJ OKRUTNOSTI I GLADI ZA MOĆI.



BILO IZ DIVLJENJA, BILO IZ STRAHA, NAŠI SE POKORIŠE NJEGOVIM PRAVILIMA. NIJE SE USUDIO DA ME UKLONI JER JA PREDSTAVLJAM AUTORITET ALTINGA, ALI SAM SE OBREO OVDE, PODALJE OD SVIH ODLUKA. I SAMO SE JEDNA TRUNKA PRAŠINE POJAVILA U BLISTAVIM ZAMISLIMA VORA VELIČANSTVENOG.



KAKVA TRUNKA PRAŠINE?

TI, TORGALE.



* VIDETI DRUGU KNJIGU, POGLAVLJE „PAD BREK ZARITA“.



NE SHVATAM. KAKO BIH JA MOGAO DA SMETAM VOROVIM PLANOVIMA, OSIM ŠTO JE ON SILEDŽIJA, A JA NE VOLIM KAD MI PRIJATELJE VEŠAJU BEZ RAZLOGA?

TREBALO JE DA KAŽEM TRI ZRNA PRAŠINE: TI, ARISIJA I TVOJ SIN.

TI DOBRO ZNAŠ DA JE GANDALF BEZUMNI PRE-OTEĆO IMOVINU LEJFA HARALDSONA, TVOG PO-ČIMA, NAKON NJEGOVE SMRTI.* A JEDINI GANDALFOVI NASLEDNICI, UKLJUČUJUĆI ONO ŠTO JE LEJF TEBI OSTAVIO, JESU TVOJA ŽENA I VAŠ SIN.



IPAK, UNAPRED ZLOUPOTREBIVŠI PRAVA BUDUĆEG KRALJA, VOR SE NIJE LIBIO DA STAVI ŠAPU NA CELO GANDALFOVO BOGATSTVO: ZEMLJU, NAKIT, ZLATO, KUĆU. I NEMA ŽELJU DA IH VRAĆA.



POHOD NA SAKSONCE BIO JE SAMO IZGOVOR, TORGALE...



DA SI PRIHVATIO DA GA SLEDIŠ, PLANIRAO JE DA TE UBIJE TOKOM BITKE. A AKO ODBIJEŠ, DA TE OBE-SI ZBOG KUKAVIČLUKA I RUŠE-NJA NJEGOVOG AUTO-RITETA.



KAO ŠTO JE OBESIO MUČE-NOG EJNARA, IZ OSVETE ZBOG PONIŽENJA KOJE SI MU NANEO. ZATO JE VRATIO DRAKARE, DA BI SPREČIO TVOJ DOLAZAK.



ALI ONDA... ARISIJA I JO-LAN... POKUŠAĆE DA IH...

BOJIM SE DA JE TAKO. POKUŠAĆE DA PRIKAŽE NJIHOVU SMRT KAO NESREĆU.



VOTIJAK, VOROVA DESNA RUKA, I JOŠ DVOJICA NJE-GOVIH LJUDI NISU KRENULI DRAKARIMA. JUTROS SU OTIŠLI IZ SELA I JOŠ SE NISU VRATILI.

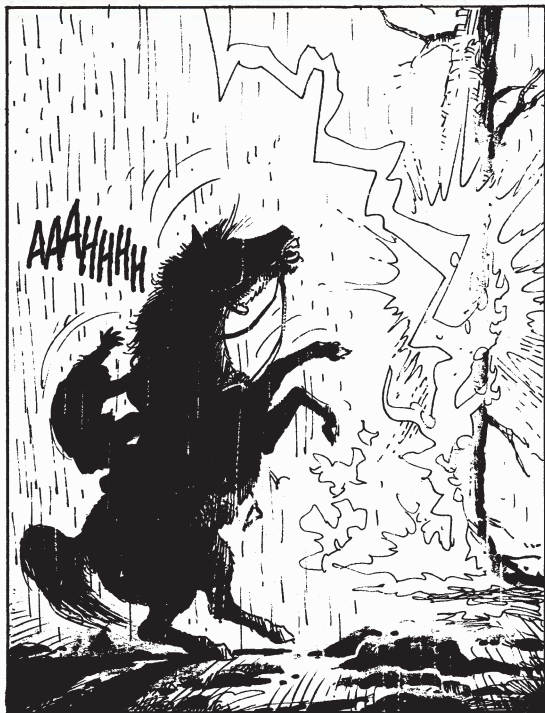
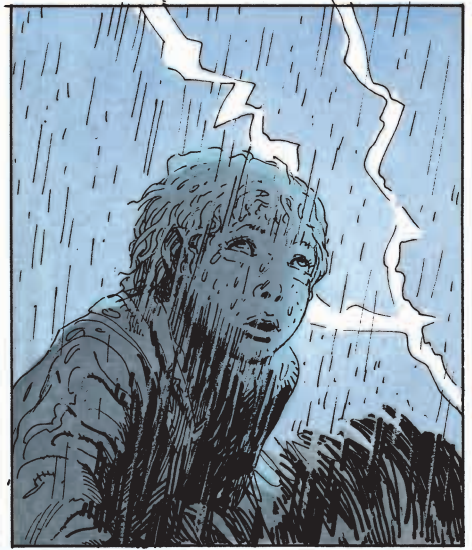
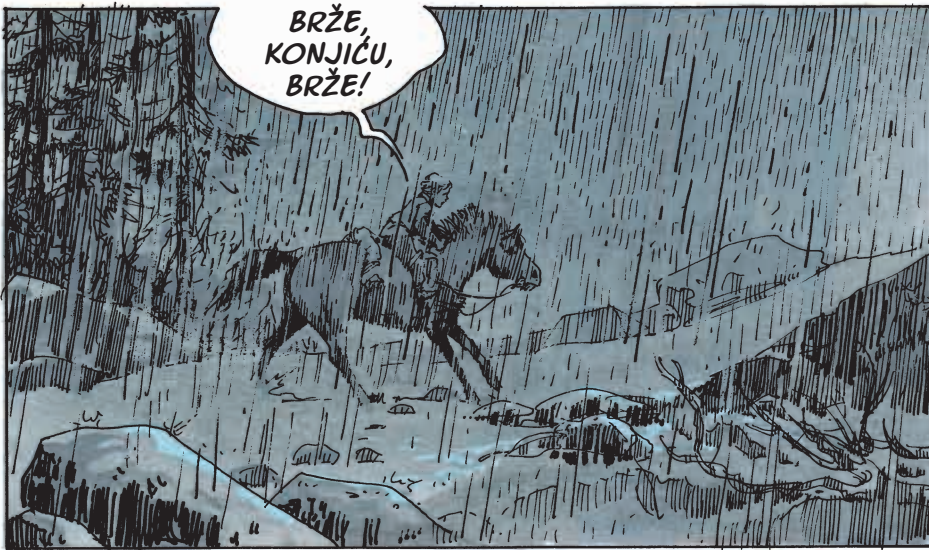
TEK SADA MI TO KAŽEŠ?!



KONJA! SMESTA MI DAJ-TE KONJA!



* VIDETI PETU KNJIGU, PRIČU „PRVI SNEG“ U POGLAVLJU „ARISIJA“.



AKO TE PUT NANESE
NA MOG DRAGOG MUŽA
ORVALDA, TU SVINJU,
GNUSNOG SILEDŽI-
JU...

ŠTA
ONDA?



UBIJ
GA!



KKKRR
AAAKK



AAAAH!



ČUDI ME ŠTO SE
VOTJAK, LARS I
GUNAR JOŠ NISU
VRATILI.

U PRAVU
SI, TO JE NE-
OBIČNO.



PA DOBRO, SLATKA MO-
JA ŽENICE, ŠTO SE SMU-
CAŠ VAN SELA USRED
NOĆI? SKUPLJAŠ BI-
LJE ZA SUPU?





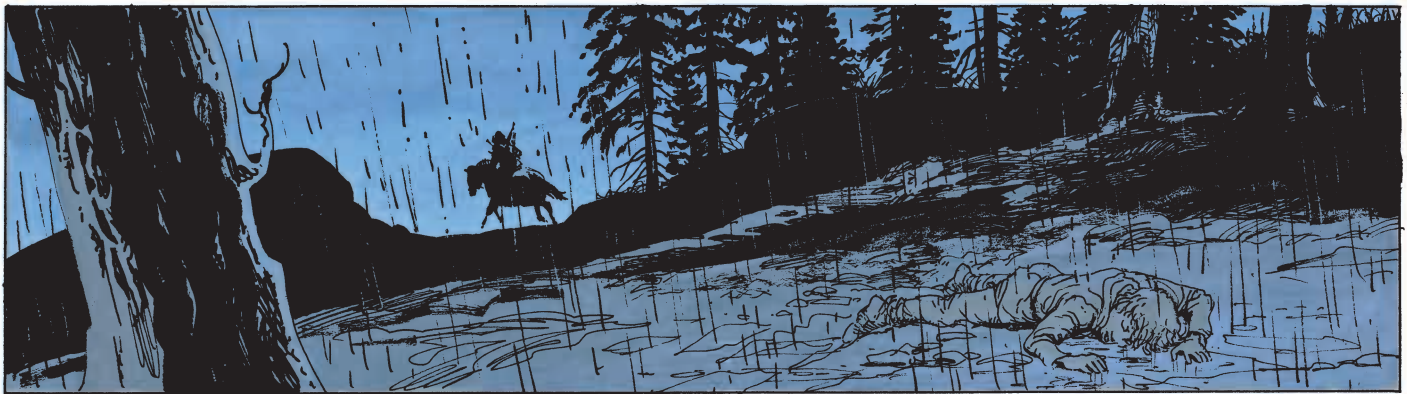
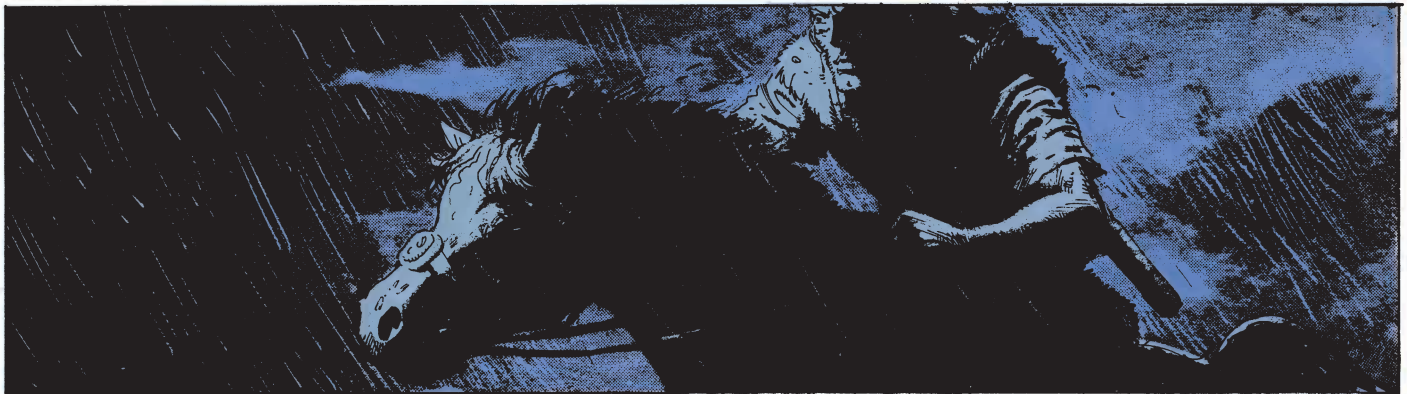
MOJ STOMAK! SAMO DA...



EVO... OSEĆAM DA SE MRDA... ŽIVO JE! HVALA TI, FRIGO, SUPRUGO VELIKOG ODINA!



IZGLEDA DA NIŠTA NIJE SLOMLJENO... ARISIJA, CURO, IMALA SI MNOGO SREĆE. SAMO DA JE JOLAN USPEO DA POBEGNE I PRIDRUŽI SE TORGALU.



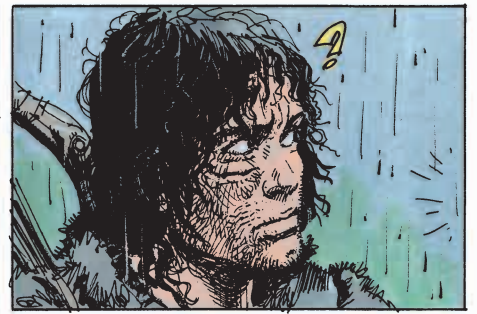
NIŠTA SE NE VIDI. KOLIKO LI JE DUBOKA OVA JARUGA? U SVAKOM SLUČAJU, NEMA NI GOVORA O PENJANJU OVUDA!



UOSTALOM, ONA DVA PROKLETNIKA ME SIGURNO I DALJE TRAJE. BOLJE DA ISKORISTIM NOĆ I ŠTO VIŠE SE UDALJIM OD NJIH.

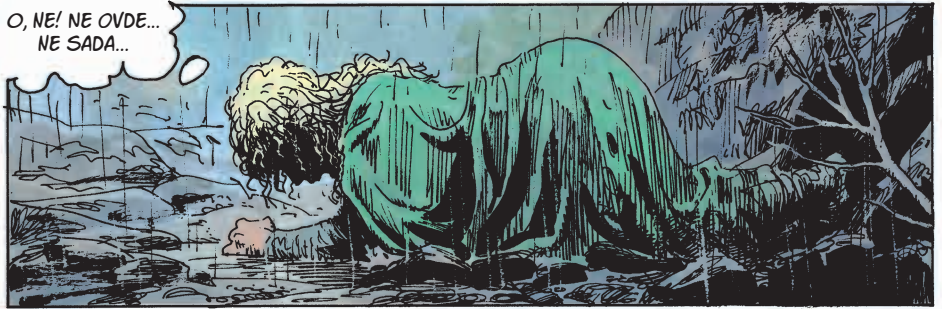
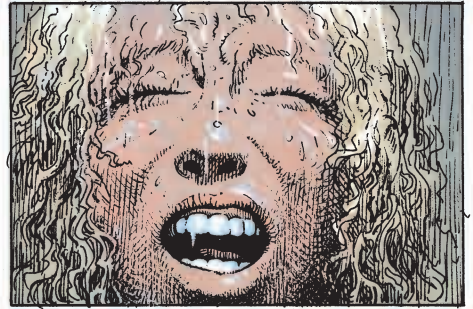


ŠTA JE MALO ŠETNJE ZA VIKINŠKU ŽENU, ZAR NE? ČAK I AKO JE NA NINCI POROĐAJA...





UFFF... KAO DA SE
UPLAŠIO VIŠE NEGO
JA. BOGINJA FRIGA
ME ČUVA, NEMA
SUMNJE...



O, NE! NE OVDE...
NE SADA...



MORAM... NAĆI ZAKLON...
BRZO! MRDAJ, ČUŖO...
MORAŠ... **MORAŠ!**



ENO! NEŠTO KAO MA-
LA PEĆINA... AKO USPEM
DA JE DOSEGNEM...



ENO
GA!

